

O lil e Galatende

E Pavlesoro pozdrav

¹ Me o Pavle, o apostoli, kova na injum bičhaldo e manušendar, ni prekalo manuš, nego e Isuse Hristestar hem e Devlestar e DadeSTAR, kova vazdinda le taro mule,

² zajedno e vernikonencar kolai mancar, pisi-nava e khandirjende ani Galatija:

³ Milost tumende hem mir e Devlestar, amare DadeSTAR, hem e GospodeSTAR e Isuse Hristestar,

⁴ kova pali volja e Devlesiri, amare Dadesiri, dinda plo dživdipe zako amare grehija sar te oslobodini amen akale bišukare svetostar.

⁵ Olese pripadini i slava zauvek. Amen.

Samoi jekh evanđelje

⁶ Čudinav man so ađahar brzo cidinden tumen e Devlestar, kova vičinda tumen prekali milost e Hristesiri, hem džana palo nesavo aver evanđelje.

⁷ Ali, aver evanđelje nane. Isi samo nesave kola zbuninena tumen hem dikhena te menjinen o evanđelje e Hristesoro.

⁸ Ali, čak hem te amen, ili te o andeo taro nebo propovedini o evanđelje averčhane okolestar so amen tumende propovedindam, nek ovel proketo!

⁹ Sar so angleder phendam, hem akana palem phenava: te neko propovedini tumende o evanđelje averčhane okolestar savo priminden, nek ovel proketo!

¹⁰ A me akana na mangava te odobrinen man o manuša, nego o Devel. Na mangava te ugodinav e manušenje, nego e Devlese. Te ugodinav ine e manušenje, naka ovav ine e Hristesoro sluga.

O Devel vičinda e Pavle

¹¹ Mangava te džanen, phraljalen, da o evanđelje savo propovedinđum tumende na avela e manušestar.

¹² Adalese so, me na priminđum le nesave manušestar, niti neko sikavđa man, nego prekalo otkrivenje e Isuse Hristestar.

¹³ Šunđen sar nekad živinđum ano judaizam, kobor zorale progoninđum e Devlesere khandirja hem kobor dikhljum te uništinav la.

¹⁴ A ano judaizam injumle but po napredno avere Jevrejendar kola inele mle berša, adalese so but predano ičerđum o adetija mle pradaden-gere.

¹⁵ Ali angleder nego so injumle bijando, o Devel birinda man hem vičinda man pali pli milost. I kad ov manglja

¹⁶ te mothoj maje ple Čhave sar te šaj olestar propovedinav maškaro avera nacije, nikasar na savetujinđum man,

¹⁷ niti dželjum ano Jerusalem okolende kola angleder mandar inele apostolja, nego odmah dželjum ani Arabija, i palem irinđum man ano Damask.

¹⁸ Tegani, palo trin berš, dželjum ko Jerusalem te upoznajinav man e Petreja, i ačhiljum koro leste dešu pandž dive.

¹⁹ Avere apostolen na dikhljum sem e Jakove, e Gospodesere phrale.

²⁰ (Anglo Devel phenava: akava so pisinava tumende nane hovajba.)

²¹ Tegani dželjum ki Sirija hem ki Kilikija.

²² Tegani pana lično na injumle pendžarutno ano e Hristesere khandirja ani Judeja.

²³ On samo šunde akava: "Okova kova nekad progoninda amen akana propovedini e veratar sava angleder manglja te uništini."

²⁴ Hem slavinde e Devle zbog mande.

2

O apostolja priznajinena e Pavle

¹ I tegani, palo dešu štar berš, palem dželjum ko Jerusalim e Varnavaja, a mancar legardum hem e Tite.

² Dželjum adari adalese so o Devel mothovđa maje da valjani te džav. Adari posebno e khandirjakere vođende vaćerđum savo evanđelje propovedinava e manušende taro avera nacije. Mangljum te ovav sigurno da on složinena pe adaleja sar te na isperel da prastava ili da prastandiljum džabe.

³ I čak ni e Tite, kova inele mancar, iako nane Jevrejco, na terinde te obrezini pe.

⁴ A sa adava inele zbog o hovavne phralja kola čorale đerdinde maškar amende sar špijunja te len amari sloboda savi isi amen ano Hrist Isus hem te ćeren amen robonen.

⁵ Ali amen ni hari na pokorindam amen olende, sar te šaj o čačipe oto evanđelje ačhol kora tumende.

⁶ A okola manuša, kolen dikhlja pe sar vođen, na dodajinde ništa ko lafi savo propovedinava. Maje sa jekh ko inele on, adalese so o Devel na dikhela koi kova.

⁷ Naprotiv, dikhle dai maje dindo te propovedinav o evandjelje zako avera nacije, sar soi dindo e Petrese te propovedini e Jevrejende.

⁸ Adalese so, Okova kova e Petre osposobinda te ovel apostoli e obrezimende, osposobinda hem man te ovav apostoli e biobrezimende.

⁹ Kad o Jakov, o Petar hem o Jovan, kolen dikhlja pe sar stubija e khandirjakere, pendžarde i milost savi o Devel dinda man, dinde maje hem e Varnavase pumaro desno vas sar znako zaki saradnja. Složinde pe amen te dža te propovedina e manušende taro avera nacije, a on e obrezimende.

¹⁰ Samo phende amende te na bistra te pomožina e čororende ano Jerusalim, sar so hem me korkoro trudinav man te ćerav ine.

O Pavle suprotstavini pe e Petrese

¹¹ A kad o Petar alo ki Antiohija, me anglo jača suprotstavindum man lese, adalese so zaslužinda ukor.

¹² Adalese so, angleder so ale e Jakovesere bičhalde manuša, ov hala ine e manušencar taro avera nacije. A kad on resle, ov lelja te cidel pe hem te odvojini pe e manušendar taro avera nacije, adalese so darandilo e obrezime vernikonendar.

¹³ Ko esavko dujemujengoro ponašiba pridružinde pe lese hem avera Jevreja,

ađahar da hem o Varnava hovavdilo olengere dujemujengere ponašibnaja.

¹⁴ Kad dikhljum da na ponašinena pe palo čačipe oto evanđelje, phendum e Petrese anglo sarijende: “Te tu, kova injan Jevrejco, živineja sar manuš taro avera nacije, a na sar Jevrejco, sar šaj terine e manušen taro avera nacije te živinen sar Jevreja?”

¹⁵ Amen kola palo bijandipe injam Jevreja, a na grešnici taro avera nacije,

¹⁶ džanaja da o manuš na ovela pravedno anglo Devel palo ičeriba e Mojsijasoro zakoni, nego pali vera ano Isus Hrist. Adalese hem amen poverujindam ano Hrist Isus, te ova opravdime anglo Devel pali vera ano Hrist, a na palo ičeriba o Zakoni. Adalese so palo ičeriba o Zakoni niko naka ovel pravedno.

¹⁷ Ali, te amen o Jevreja, kola rodaja te ova opravdime ano Hrist, arakha amen sar “grešnici”, da li adava značini da o Hrist legarđa amen ano greh? Na, nisar!

¹⁸ Adalese so, te me palem gradinava okova so peravđum, mothovava da injum prestupniko e Zakonesoro.

¹⁹ Adalese so me, palo Zakoni, muljum zako Zakoni te šaj živinav zako Devel. E Hristeja injum čhivdo ko krsto.

²⁰ Adalese na živinava više me, nego o Hrist živini ana mande. A o dživdipe savo akana živinava ano telo, živinava pali vera ano Čhavo e Devlesoro, kova zavolinda man hem korkoro pes dinda zako maje.

²¹ Na odbacinava e Devlesiri milost. Adalese so, te o Zakoni legari di ki pravednost anglo Devel, onda o Hrist džabe mulo.

3

O manuš naši opravdini pe Zakoneja, nego veraja

¹ O, bigođakere Galatonalen, ko li omajinda tumen? E Isusesoro meriba ko krsto ine tumende edobor jasno vačerdo sar da dikhljen le tumare jačencar.

² Samo akava mangava te džanav tumendar: e Svetone Duho li priminde adaleja so ičerden o Zakoni ili adaleja so šunden hem poverujinden ano evandjelje?

³ Edobor li injen bigođakere? Počinden ano Duho, a akana li ka završinen ano telo?

⁴ Džabe li edobor trpinden? Nadinav man da na!

⁵ O Devel li kova dela tumen e Duho hem čerela čudesija maškara tumende, čerela adava adalese so ičerena o Zakoni ili adalese so šunden hem poverujinden ano evandjelje?

⁶ Isto hem adahar o Avraam “poverujinda e Devlese hem adava ine lese uračunime sar pravednost.”

⁷ Te džanen, da okola kola verujinena, oni e Avraamesere čhave.

⁸ A o Sveto lil angleder dikhlja so o Devel e manušen taro avera nacije ka opravdini pali vera, i e Avraamese o evandjelje angleder mothovđa: “Prekala tute ka oven blagoslovime sa o narodija.”

⁹ Hem sar so o Avraam poverujinda, hem priminda o blagoslov, adahar hem okola kola verujinena priminena o blagoslov.

¹⁰ Adalese so, okola kasoroi pouzdanje ano iceriba o Zakoni, oni ano prokletstvo. Adalese soi pisime: "Prokletoi svako kova nane istrajno ano iceriba sa soi pisime ano Lil e Zakonesoro."

¹¹ A jasnoi da niko našti te ovel pravedno anglo Devel prekalo Zakoni, adalese soi pisime: "O pravedniko ka živini pali vera."

¹² A o Zakoni nane le ništa zajedničko e veraja, adalese so o Zakoni phenela: "Ko iceri sa o naredbe, ano lende ka arakhi dživdipe."

¹³ O Hrist otkupinda amen oto prokletstvija e Zakonesere adahar so ov korkoro ulo prokletstvo zbog amende. Adalese soi pisime: "Prokletoi svako kova visini ko kaš."

¹⁴ Ov cerda adava sar te šaj o manuša taro avera nacije priminen e Avraamesoro blagoslov prekalo Hrist Isus, hem prekali vera te šaj primina e Svetone Duho kole o Devel obećinda amende.

O Zakoni hem o obećanje

¹⁵ Phraljalen, dava tumen jekh obično primer: kad o manuša maškara pumende phandena savez, našti više ni te dodel pe lese nešto ni te lel pe lestar nešto. Adahar isto hem akaleja.

¹⁶ A o Devel dinda o obećanja e Avraamese hem lesere potomstvose. Na phenela "hem e potomkonende", ani množina, nego ani jednina: "hem te potomstvose", a adavai o Hrist.

¹⁷ Akava mangava te phenav: o Zakoni, savo alo štaršelu trijanda berš palo adava, na poništini o savez savo o Devel angleder dinda e Avraamese hem na činaj o obećanje.

¹⁸ Adalese so, te o nasledstvo dobini pe prekalo Zakoni, onda više na dobini pe prekalo obećanje, ali o Devel prekalo obećanje dinda le sar daro e Avraamese.

¹⁹ Sose onda isi Zakoni? Inele dindo te mothoj o prestupija, dok na avela e Avraamesoro Potomko upra kaste mislini pe ko obećanje. O Zakoni ande o anđelja prekalo Mojsije kova inele posredniko.

²⁰ A na valjani posredniko te isi samo jekh strana – a o Develi jekh.

²¹ Znaćini li adava da o Zakoni protivini pe zako e Devlesere obećanja? Na, nisar! Adalese so, tei dindo o zakoni savo šaj te anel dživdipe, onda i pravednost e manušesiri čaće ka avel ine taro Zakoni.

²² Ali, o Sveto lil phenda dai sa o manuša tali vlast e grehesiri, te šaj prekali vera ano Isus Hrist del pe okova soi obećime okolende kola verujinena.

²³ A angleder so ali i vera, o Zakoni ićerda amen sar phandlen, đikote i vera savi valjanda te avel na uli mothovdi.

²⁴ Ađahar o Zakoni inele adava savo barjarđa amen sa đikote na alo o Hrist, te opravdina amen prekali vera.

²⁵ A akana, kad ali i vera, na valjani amende više o Zakoni sar okova kova barjari amen.

²⁶ Adalese so sare tumen injen čhave e Devlesere prekali vera ano Hrist Isus.

²⁷ Adalese so, sare tumen kola injen krstime ano Hrist, ano Hrist injen urjavde.

²⁸ Nane više razlika maškaro Jevrejco hem Grco, maškaro robo hem slobodno manuš, maškaro murš hem đuvli, adalese so sare injen jekh ano Hrist Isus.

²⁹ A te injen e Hristesere, onda injen e Avraame-soro potomstvo hem primindeŋ o nasledstvo palo obećanje savo o Devel dinda le.

4

¹ Akava mangava te phenav: sa đikotei o nasledniko maloletno, nisar na razlikujini pe e robestar, iakoi gospodari oto sa.

² Ovi teleder okolende so barjarena le hem teleder o upravnici sa đi o dive savo odredinda lesoro dad.

³ Ađahari hem amencar: kad injamle maloletna, robujindaŋm zako duhovna zoralipa akale svetosere.

⁴ A kad alo o pravo vreme, o Devel bičhalđa ple Čhave kole i đuvli bijandđa. Ov živinda talo Zakoni,

⁵ sar te šaj otkupini okolen kolai talo Zakoni, te šaj ova čhave e Devlesere.

⁶ A adalese so injen čhave, o Devel ano tumare vile bičhalđa e Duho ple Čhavesere, kova vičini: "Abba, Dade!"

⁷ Ađahar na injan više robo, nego čhavo. A te injan čhavo, onda o Devel čerđa tut te ove hem nasledniko.

⁸ Ali angleder, sar pana na pendžarden e Devle, robujindeŋ e devlende kola nane čače develja.

⁹ A akana, adalese so pendžardën e Devle, ustvari, adalese so ov pendžardä tumen, sar adava da palem irinena tumen ko okola bizorale hem bedna zoralipa akale svetosere hem palem mangena te robujinen lende?

¹⁰ Tumen slavinena odredime dive, masekija, vreme hem berša.

¹¹ Darava tumende, te na ovel da džabe trud-inđum man tumende.

¹² Molinava tumen, phraljalen, oven sar me, adalese so hem me uljum sar tumen, adalese so na injum više talo Zakoni. A tegani ništa bišukar na čerđen maje.

¹³ Sar so džanen, prvo puti aljum tumende adalese so injumle namborme hem propoved-inđum tumende o evandëlje.

¹⁴ Iako mlo nambormipe tumende inele iskušenje, ni dikhljen man po tele ni odbacinden man, nego priminden man sar e Devlesere andeo. Priminden man sar e Hriste Isuse.

¹⁵ Tegani injenle radosna. Kaj akana adaja tumari radost? Adalese so, sigurno injum da: te šaj ine, ka ikalen ine tumare jača hem ka den len maje.

¹⁶ Me li uljum tumende neprijatelji adalese so vačerava tumende o čačipe?

¹⁷ Adala manuša gorljivo pokušinena te pre-len tumen zako pumende, ali na zbog tumaro šukaripe, nego mangena te irinen tumen protiv mande, te džan samo palo lende.

¹⁸ A šukari te neko interesujini pe tumende, ali samo tei adava oti šukar namera, na samo kad me injum maškara tumende nego uvek.

¹⁹ Mle čavoralen, palem mukencar bijanava tumen đikote e Hristesoro oblik na dičhola ana tumende.

²⁰ So bi mangava ine akana te ovav tumencar, averčhane te vačerav tumencar, adalese so na džanav so te ćerav tumencar.

O primer e Sarakoro hem e Agarakoro

²¹ Phenen maje, tumen kola mangena te oven talo Zakoni: sar na šunena so o Zakoni vaćeri?

²² Adalese so, pisimei da e Avraame ine duj čhave. Jekhe bijandā i ropkinja, a e dujtone i slobodno đuvli.

²³ Ali, okova kole bijandā i ropkinja, bijandoi ko telesno način, a okova kole bijandā i slobodno đuvli, bijandoi palo obećanje e Devlesoro.

²⁴ Adavai sa slikovito phendo, a znaćini akava: akala duj đuvlja predstavinena o duj savezija. O prvoi tari gora Sinaj hem ov bijani čhaven zako ropstvo – adavai i Agara.

²⁵ A i Agara predstavini i gora Sinaj ani Arabija, savi predstavini o avdisutno Jerusalem, adalese so robujini zajedno ple čhavencar.

²⁶ Ali o Jerusalem savoi ano nebo, ovi i slobodno đuvli kojai amari daj. Adalese soi pisime ano Sveto lil:

²⁷ “Radujin tut, đuvlije koja našti aćhove khamni,
koja nikad na bijandān,
vićin zorale hem radosno, tu koja na
nakhavđan o dukha e bijandipnasere.
Adalese so, više čhave isi okola kojai aćhavdi
nego okola kola isi rom.”

²⁸ A tumen phraljalén, injén sar o Isaak, čhave oto obećanje.

²⁹ Hem sar so ano adava vreme okova kovai bijando ko telesno način progoninđa okole kovai bijando palo Duho e Devlesoro, adahari hem akana.

³⁰ Ali so o Sveto lil phenela? "Ispudin e ropkinja hem lakere čhave, adalese so o čhavo e ropkinjakoro naka delini o nasledstvo e čhaveja e slobodnona đuvljakere."

³¹ Adalese, phraljalén, na injam čhave e ropkinjakere, nego e slobodnona đuvljakere.

5

I slobodai ano Hrist

¹ O Hrist oslobodinđa amen te živina ani sloboda. Adalese oven istrajna ano late hem ma palem muken tumen ano jaram oto robujiba.

² Ače, me, o Pavle, phenava tumende: te obrezinden tumen, o Hrist naka ovel tumende oti nisavi korist.

³ Hem palem upozorinava svakone manuše kova mangela te obrezini pe: te obrezinđa pe, dužnoi te ičeri sa o Zakoni.

⁴ Cidinden tumen e Hristestar, tumen kola mangena te opravdinen tumen e Zakoneja; otpeljen oti milost e Devlesiri.

⁵ Ali amen, prekalo Duho, adžiceraja o opravdanje pali vera saveše nadinaja amen.

⁶ Adalese so, ano Hrist Isus na vredini ni obreziba ni biobreziba, nego i vera savi mothoj pe prekalo mangipe.

⁷ Šukar prastandiljen. Ko ačhavđa tumen adalestar te oven poslušna e čačipnase?

⁸ Esavko uveriba protiv o čačipe na avela e Devlestar kova vičinda tumen.

⁹ Sar so phenena: "Oto hari kvasco sa o humer uštela."

¹⁰ Me injum uverime zako tumende ano Gospod da naka mislinen averčhane. A ko zbunini tumen, ka ovel zako adava kaznime e Devlestar, ko god te ovel adava.

¹¹ Ali te me, phraljalen, pana propovedinava oto obreziba, sose pana injum progonime? Te čače propovedinava oto obreziba, naka ovav ine progonime, adalese so adava propovediba, savo nane e Hristesere krstestar, naka ovel lende ine nisavi prepreka.

¹² O, so bi mangava ine adala kola zbuninena tumen, te čhinen pumendar sa tele!

O delja e telosere hem o plod e Duhosoro

¹³ Tumen injen vičime te oven slobodna, phraljalen. Samo, ma te ovel tumari sloboda izgovor te udovoljinen tumare telosere požudende, nego ano mangipe služinen jekh averese.

¹⁴ Adalese so, sa o Zakoni pherđola ani jekh naredba: "Volin te pašutne sar korkore tut."

¹⁵ Ali, te maškara tumende kicinena tumen hem hana tumen, pazinen te na uništinen jekh avere.

¹⁶ Phenava tumende: živinen palo Duho, i naka udovoljinen tumare telosere požudende.

¹⁷ Adalese so o telo mangela okova so protivini pe e Duhose, a o Duho mangela okova so protivini pe e telose. Akala duj protivinena pe jekh averese, i adalese tumen na čerena okova so mangena.

18 Ali, te injen legarde e Duhostar, na injen talo Zakoni.

19 A o delja e teloserei pendžarutne: o blud, i nečistota, o nemoralno živiba,

20 o idolopoklonstvo, o mađije, o neprijateljstvija, o kavge, i ljubomora, o holjaniba, o sebična ambicije, o razdorja, o podele,

21 i zavist, o mačojba, o perverzna slavlja hem slična stvarija. Angleder so phendum tumende, adava palem akana phenava: okola kola čerena esavke stvarija naka nasledinen o carstvo e Devlesoro.

22 A o plod e Duhosoro i mangipe, i radost, o mir, i strpljivost, i ljubaznost, o šukaripe, i vernost,

23 i krotkost hem i samokontrola, hem protiv akalende nane zakoni.

24 Okola kola pripadinena e Hriste Isusesu pumaro telo čivde ko krsto lesere željenar hem požudencar.

25 Te živinaja palo Duho, onda hajde te živina sar so o Duho mangela amendar.

26 Ma te ova umislime, ma te izazivina jekh avere hem ma te ova ljubomorna jekh upro avereste.

6

Te čera šukaripe sarijende

1 Phraljalen, tei neko dolime ano nesavo prestup, tumen kola injen duhovna ispravinen le ano duho oti krotkost. Samo pazin hem tu korkoro te na pere ano iskušnje.

² Akharen o pharipa jekh averesere, i ađahar ka pheren e Hristesoro zakoni.

³ Adalese so, te neko mislini dai nešto, a nane ništa, korkoro pes hovaj.

⁴ Svako valjani te ispitujini plo delo. Tegani ka šaj te ovel ponosno upra peste, bizo te uporedini pe averenčar.

⁵ Adalese so svako valjani te akhari plo teret oto odgovornostija.

⁶ Okova kovai sikavdo oto Lafi e Devlesoro, nek sa ple šukaripa delini ple učiteljeja.

⁷ Ma oven hovavde: e Devleja niko našti marel muj. Adalese so, okova so o manuš sejini, adava hem ka čedel.

⁸ Ko sejini te udovoljini ple telose, oto telo ka čedel propast. A ko sejini te udovoljini e Duhose, oto Duho ka čedel večno dživdipe.

⁹ Te na umorina amen ćerindoj šukaripe, adalese so, te na odustajinđam, ano pravo vreme ka čeda i žetva.

¹⁰ Adalese, sar pana isi amen vreme, te ćera šukaripe sa e manušenje, a najangle e phraljenje pali vera.

Nane bitno o obreziba, nego o nevo stvorenje

¹¹ Dikhen save bare slovija pisinava tumende mle vasteja.

¹² Okola kola mangena te hvalinen pe e teloja, čivena tumen te obrezinen tumen, samo sar on te na oven progonime zbog o krsto e Hristesoro.

¹³ Čak ni okola kolai obrezime na ićerena o Zakoni, nego samo mangena te hvalinen pe adaleja so čivde tumen te oven obrezime ano telo.

¹⁴ A me, te na del o Devel te hvalinav man bilo soja sem e krstoja amare Gospodesere e Isuse Hristesere, prekalo savoi o sveto mulo zako maje, hem me zako sveto.

¹⁵ Adalese so, nane bitno da li o manuš obrezime ili na, negoi bitno te ovel nevo stvorenje.

¹⁶ Mir hem milosrđe sarijende kola ičerena pe ko akava pravilo hem e Devlesere Izraelese.

¹⁷ Od akana ma niko te uznemirini man, adalese so me ko mlo telo akharava ožiljci zbog o Isus.

¹⁸ I milost amare Gospodesiri e Isuse Hristesiri tumare duhoja, phraljalen. Amen.

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija **Arli spoken in Balkans**

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6